

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者建立正确的发音习惯。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的语境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的语言应用能力，也增强了他们的学习兴趣。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的方法与不懈的努力，每一个人都能够掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音符号，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的语境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的语言应用能力，也增强了他们的学习兴趣。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的方法与不懈的努力，每一个人都能够掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的语境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的语言应用能力，也增强了他们的学习兴趣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 人物照片(pictures Of People) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人物照片(Pictures of People)

第1/1页

[ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)]
Pictures of People
图片 的 人们

人物照片

[baɪ]
BY
经过

经过

[si:] . [di:] . [ˈɡɪbsən]
C . D . Gibson
C . D . 吉布森

CD Gibson

[ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)]
PICTURES OF PEOPLE
图片 的 人们

人物照片

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑ:rlz] [ˈdeɪnə] [ˈɡɪbsən]
CHARLES DANA GIBSON
查尔斯 达娜 吉布森

查尔斯·达纳·吉布森

[ɑ:r] . [eɪtʃ] . [ˈrʌsl] & [sʌn] , [nu:] [jɔ:k]
R . H . RUSSELL & SON , NEW YORK
拉 . H . 罗素 & 儿子 , 新的 约克

RH RUSSELL & SON, 纽约

[dʒɑ:n] [leɪn] , [ˈlʌndən]
JOHN LANE , LONDON
约翰 车道 , 伦敦

约翰·莱恩, 伦敦

- { [sɪks] }
MDCCCXCVI { 6 }
- { 6 }

MDCCCXCVI{6}

[θæŋks] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə] [ˈmesərz] . [ˈmɪtʃəl] & [ˈmɪlə] , [ˈhɑ:rpər] & [ˈbrʌðərz] , [tʃɑ:rlz] [ˈskɪbnəz]
Thanks are due to Messrs . Mitchell & Miller , Harper & Brothers , Charles Scribner's
谢谢 是 到期的 到 先生们 . 米切尔 & 磨坊主 , 哈珀 & 兄弟 , 查尔斯 斯克里布纳出版社
[sʌnz] ,
Sons ,
儿子们 ,

感谢 Mitchell & Miller 先生、Harper & Brothers 先生、Charles Scribner's Sons 先生，

[ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˈkʌmpəni] , [stoʊn] & [ˈkɪmbəl] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈɡræfɪk] ,
The Century Company , Stone & Kimball , and The London Graphic ,
这 世纪 公司 , 石头 & 金博尔 , 和 这 伦敦 形象的 ,
世纪公司、斯通与金博尔公司和 《伦敦图画报》

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kaɪnd] [pər'mɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɪn'kluːdɪd][ɪn]
for their kind permission to reproduce a number of the drawings included in
为了 他们的 种类 允许 到 复制 一个 数字 的 这 图画 包括 在
[ðɪs] [kə'lek(ə)n] .
this collection .
这 收藏 .

感谢他们慷慨允许复制本系列中的部分图画。

[ˈkɑːpɪraɪt] [baɪ] ['mɪtʃəl] & ['mɪlə] .
Copyright by MITCHELL & MILLER .
版权 经过 米切尔 & 磨坊主 .

版权所有：MITCHELL & MILLER。

[ˈkɑːpɪraɪt] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['skɪrɪbnɜːz] [sʌnz] .
Copyright by CHARLES SCRIBNER'S SONS .
版权 经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 .

版权所有：查尔斯·斯克里布纳之子出版社。

[ˈkɑːpɪraɪt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright by HARPER & BROTHERS .
版权 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有：哈珀兄弟出版社。

[ˈkɑːpɪraɪt] [baɪ][ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] .
Copyright by THE CENTURY COMPANY .
版权 经过 这 世纪 公司 .

版权所有：世纪公司。

[ˈkɑːpɪraɪt] [baɪ] [stoʊn] & ['kɪmbəl] .
Copyright by STONE & KIMBALL .
版权 经过 石头 & 金博尔 .

版权所有：STONE & KIMBALL。

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ] ['rɑːbərt] ['haʊəd] ['rʌsl] . { ['sevn] }
COPYRIGHT , 1896 , BY ROBERT HOWARD RUSSELL . { 7 }
版权 , - , 经过 罗伯特 霍华德 罗素 . { 7 }

版权所有，1896 年，罗伯特·霍华德·罗素。{7}

[tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [ə'merɪkən] [gɜːrl] . { [eɪt] } { [naɪn] }
TO A BIG AMERICAN GIRL . { 8 } { 9 }
到 一个 大的 美国人 女孩 . { 8 } { 9 }

致一位美国大姑娘。{8}{9}

[ə; eɪ] [ʌv] [sɔːŋ] . { - }
A LOVE SONG . { 10 }
一个 爱 歌曲 . { - }

一首情歌。{10}

[æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːmədi] . { - }
AT A COMEDY . { 11 }
在 一个 喜剧 . { - }

在喜剧表演中。{11}

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
THEIR PRESENCE OF MIND .
他们的 在场 的 头脑 .

他们的临场应变能力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ru:m] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rtld] [baɪ]
They had been in their room but a moment when they were startled by
他们 有 到过 在 他们的 房间 但 一个 片刻 什么时候 他们 是 惊慌 经过
[ə; eɪ] [nɑ:k] . { - }
a knock . { 12 }
一个 敲 . { - }
他们刚在房间里待了一会儿，就被一阵敲门声吓了一跳。{12}

[æftər] [ðə; ði] [ˈkwɑ:rəl] . { - }
AFTER THE QUARREL . { 13 }
后 这 争吵 . { - }
争吵之后。{13}

[tu:] [blaɪnd] [ˈwɪmɪn] . { - } { - }
TWO BLIND WOMEN . { 15 } { 14 }
二 瞎的 女性 . { - } { - }
两名盲女。{15}{14}

[ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] . { - }
READING THE WILL . { 16 }
阅读 这 将要 . { - }
宣读遗嘱。{16}

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [geɪm] .
THE COMING GAME .
这 未来 游戏 .
即将到来的比赛。

[jeɪl] [ˈvɜ:rsəs] [ˈvæsə] . { - }
Yale versus Vassar . { 17 }
耶鲁大学 相对 瓦萨学院 . { - }
耶鲁大学对阵瓦萨学院。{17}

[ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] . { - }
THE LEADING FEATURES OF A LIBERAL EDUCATION . { 18 }
这 领导 特征 的 一个 自由主义 教育 . { - }
博雅教育的主要特点。{18}

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər] [ɪˈlekʃ(ə)n] [deɪ] . { - }
THE MORNING AFTER ELECTION DAY . { 19 }
这 早晨 后 选举 天 . { - }
选举日后的第二天早晨。{19}

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [feɪm] .
NOTHING BUT FAME .
没有什么 但 名声 .
除了名利，别无其他。

[ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [əˈplɔ:z] [ɪz][nɑ:t] [ˈevriθɪŋ] . { - } { - }
The world's applause is not everything . { 20 } { 21 }
这 世界的 掌声 是 不是 一切 . { - } { - }
世界的掌声并非一切。{20}{21}

[ðə; ði] [hʌnt] [bɔ:l] . { - }
THE HUNT BALL . { 22 }
这 打猎 球 . { - }
狩猎舞会。{22}

[fɜ:rst] [jeɪd] : [ðeəz; ðəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pleɪs] .
First Shade : There's one good thing about this place .
第一的 阴影 : 有 一 好的 事物 关于 这 地方 .
第一点：这个地方有一点好处。

[ˈsekənd] [ˈfeɪd] : [wɒts] [ðæt] ?
Second Shade : What's that ?
第二 阴影 : 是什么 那 ?

第二阴影：那是什么？

“ [wiː; wi][kæn; kən] [smoʊk] . “ { - }
“ **We can smoke** . “ { **23** }
“ 我们 能 抽烟 . “ { - }

“我们可以抽烟。”{23}

[ə; eɪ] [ˈdrɑːmə] .
A DRAMA .
一个 戏剧 .

一部戏剧。

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz][dʒʌst] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [prəˈpəʊzɪŋ] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] . { - }
She has just prevented his proposing by telling him she is engaged . { **24** }
她 有 只是 阻止 他的 提议 经过 讲述 他 她 是 已订婚的 . { - }

她告诉他她已经订婚了，从而阻止了他的求婚。{24}

“ [dɪd][aɪ][ʌndərˈstænd][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ] , [dʒɑːn] , [ðæt] [ðə; ði][ˈtenər] [ˈmæɪrɪd] [ðə; ði][kənˈtræltəʊ] ? “
“ **Did I understand you to say , John , that the tenor married the contralto ?** “
“ 做过 我 理解 你 到 说 , 约翰 , 那 这 男高音 已婚 这 女低音 ? “

“约翰，我没听错吧，你是说男高音和女低音结婚了？”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ðə; ði][ˈkwaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈbændɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [miːnz] [ʌv; əv]
The choir was to be disbanded , and that was the only means of
这 唱诗班 曾是 到 是 解散 , 和 那 曾是 这 仅有的 方法 的
[kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər][ˈkwaːrəl] . “ { - }
continuing their quarrel . “ { **25** }
继续 他们的 争吵 . “ { - }

合唱团将被解散，这是他们继续争吵的唯一办法。"{25}

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] .
A LITTLE STORY .
一个 小的 故事 .

一个小故事。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsliːv] . { - }
By a sleeve . { **26** }
经过 一个 袖子 . { - }

用袖子。{26}

[ðə; ði][ˈdɑːktər] : [dɪd][juː; jʊ] [ɡɪv] [maɪ][noʊt][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrtɪn] ?
The Doctor : Did you give my note to Mrs . Barton ?
这 医生 : 做过 你 给 我的 笔记 到 太太 . 巴顿 ?

医生：你把我的纸条交给巴顿太太了吗？

“ [ɡreɪt] [ˈskɒt] !
“ **Great Scott !**
“ 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！ ”

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪˈskrɪp](ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈtiː][ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . “ { - }
I thought it was a prescription and made it up for her . “ { **27** }
我 想法 它 曾是 一个 处方 和 制成 它 向上 为了 她 . “ { - }

我以为那是处方，就给她配了药。"{27}

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [pleɪn] [frend] [tuː; tə][ˌɪnkənˈsoʊləb(ə)l] [jʌŋ] [ˈwɪdoʊ] :
Sympathetic plain friend to inconsolable young widow :
交感神经 清楚的 朋友 到 无法安慰 年轻的 寡妇 :

一位富有同情心的普通朋友安慰悲痛欲绝的年轻寡妇:

[ðə; ði][læst][taɪm][aɪ][met][jʊr; jər] [dɪr] [ˈhʌzbənd] [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd][spəʊk][tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ]
The last time I met your dear husband he stopped and spoke to me with
这 最后的 时间 我 遇见 你的 亲爱的 丈夫 他 停止 和 辐 到 我 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈɡriːtɪŋ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpiːɜː] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
such a sunny greeting that I was the happier for it all day long .
这样的 一个 阳光明媚 问候 那 我 曾是 这 更快乐 为了 它 全部 天 长的 .

上次我见到你亲爱的丈夫时，他停下来和我说话，语气阳光灿烂，让我一整天都心情愉悦。

[jʌŋ] [ˈwɪdoʊ] ([stɪl] [əˈblɪvɪəs] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [hɜːr; hər] [lɔːs]) :
Young widow (still oblivious to everything except her loss) :
年轻的 寡妇 (仍然 浑然不觉 到 一切 除了 她 损失) :

年轻寡妇（除了失去亲人之外，对其他一切都浑然不觉）:

[jes] , [ðæt][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [dɪr] [ˈdeɪvɪd] .
Yes , that was just like dear David .
是的 , 那 曾是 只是 喜欢 亲爱的 大卫 .

是的，那简直就是我们亲爱的戴维的风格。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈwʊmən][soʊ][ˈhʌmb(ə)l][ɔːr] [ˈhoʊmli] , [ɔːr] [ˌʌnəˈtræktɪv] , [ɔːr] [dʌl] ,
There was no woman so humble or homely , or unattractive , or dull ,
那里 曾是 不 女士 所以 谦逊的 或者 家常的 , 或者 不吸引人 , 或者乏味的 ,
[ˌnɒt] [wʌz] [noʊ] [ˈwʊmən] [soʊ] [ˈhʌmb(ə)l] [ɔːr] [ˈhoʊmli] [ˌʌnəˈtræktɪv] [dʌl] ,
没有哪个女人比她更卑微、更相貌平平、更缺乏魅力、更乏味。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
but that he could find something pleasant to say to her ,
但 那 他 可以 寻找 某物 令人愉快的 到 说 到 她 ,
[ˌbʌt] [wəz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
但他总能找到一些好听的话跟她说。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə][seɪ] [aɪ ˈtiː] . — { - }
and would take pains to say it . — { **28** }
和 会 拿 疼痛 到 说 它 . — { - }

并且会不遗余力地说明这一点。——{28}

[ɪn] [ˈpærɪs] . { - }
IN PARIS . { **29** }
在 巴黎 . { - }

在巴黎。{29}

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [kɑːrnəts] [ˈfjuːnərəl] . { - }
THE DAY OF CARNOT'S FUNERAL . { **30** }
这 天 的 卡诺定律 葬礼 . { - }

卡诺葬礼之日。{30}

[ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [ruːʒ] . { - }
THE CHÂTEAU ROUGE . { **31** }
这 城堡 胭脂 . { - }

红城堡。{31}

[eɪ ˈjuː] [ˌmɒntˈmɑːtə] . { - }
AU MONTMARTRE . { **32** }
澳大利亚 蒙马特 . { - }

蒙马特高地。{32}

[muˈlæn] [ruːʒ] . { - }
MOULIN ROUGE . { **33** }
磨坊 胭脂 . { - }

红磨坊。{33}

[ðə; ði] [ˌæmbæ,sə'dɔrz] . { - }
THE AMBASSADEURS . { **34** }
这 大使 . { - }

大使们。{34}

[lə] [tʃæt] [nwa:r] . { - }
LE CHAT NOIR . { **35** }
LE 聊天 黑色电影 . { - }

黑猫。{35}

[ˈæftər] [ðə; ði] [grænd] [ˈpri:] . { - }
AFTER THE GRAND PRIX . { **36** }
后 这 盛大 价格 . { - }

大奖赛之后。{36}

[ɑ:ri'sti:d] - . { - }
ARISTIDE BRUANT'S . { **37** }
阿里斯蒂德 - . { - }

阿里斯蒂德·布鲁安特的。{37}

[ɪn] [ðə; ði] [ˈlætn] [ˈkwɔ:rtər] . { - }
IN THE LATIN QUARTER . { **38** }
在 这 拉丁 四分之一 . { - }

在拉丁区。{38}

[æt; ət] - . { - }
AT D'ARMENONVILLE . { **39** }
在 - . { - }

在达尔梅农维尔。{39}

[æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ][di:] - . { - }
AT THE CAFÉ DE HORLOGUE . { **40** }
在 这 咖啡店 德语 - . { - }

在钟表咖啡馆。{40}

[ɪn] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] , [hu:] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər] [ðɪs] [bɔɪ] ? { - }
IN DAYS TO COME , WHO WILL LOOK AFTER THIS BOY ? { **41** }
在 天 到 来 , WHO 将要 看 后 这 男生 ? { - }

未来的日子里，谁来照顾这个男孩？{41}

[ə; eɪ] [ˈkæbɪnət] [ˈmi:tɪŋ] .
A CABINET MEETING .
一个 内阁 会议 .

内阁会议。

[wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbetɜ:z] [ru:l] . { - }
When our betters rule . { **42** }
什么时候 我们的 博彩公司 规则 . { - }

当我们的上等人统治时。{42}

[ə; eɪ] [ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [wɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] . { - }
A COUNCIL OF WAR IN THE DAYS TO COME . { **43** }
一个 理事会 的 战争 在 这 天 到 来 . { - }

未来几天的战争会议。{43}

[ɪn] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [meɪ] [bi:; bi] [fʊlər] . { - }
IN DAYS TO COME THE CHURCHES MAY BE FULLER . { **44** }
在 天 到 来 这 教堂 可能 是 更丰满 . { - }

未来的日子里，教堂可能会更加拥挤。{44}

[ˈtraɪəl] [baɪ][ˈdʒʊri] . { - }
TRIAL BY JURY . { **45** }
审判 经过 陪审团 . { - }

陪审团审判。{45}

[hɜːr; həɹ] [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] . { - }
HER FIRST GLIMPSE OF ROYALTY . { 46 }
她 第一的 一瞥 的 皇室 . { - }

她第一次见到皇室成员。{46}

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd] . { - }
WAITING TO BE PRESENTED . { 47 }
等待 到 是 呈现 . { - }

待呈献。{47}

[ðə; ði] [rɪˈkruːtɪŋ] [ˈsɑːrdʒənt] . { - }
THE RECRUITING SERGEANT . { 48 }
这 招聘 军士 . { - }

征兵士官。{48}

[æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] .
AT THE ROYAL ACADEMY .
在 这 皇家 学院 .

在皇家艺术学院。

[hɜːr; həɹ][fɜːrst] [ˈpɪktʃər] .
Her first picture .
她 第一的 图片 .

她的第一张照片。

[skiːd; skaɪd] ! { - }
Skied ! { 49 }
滑雪 ! { - }

滑雪！{49}

[æn; ən] [ˈæftər] - [ˈdɪnər] [rɪˈliːf] . { - }
AN AFTER - DINNER RELIEF . { 50 }
一个 后 - 晚餐 宽慰 . { - }

晚餐后的放松。{50}

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪl] .
EXTRACT FROM THE WILL .
提炼 从 这 将要 .

遗嘱摘录。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɜːrðər] [dəˈrekt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːˈmæɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [sed] [waɪf]
“ **And I further direct that in the event of the remarriage of my said wife**
” 和 我 更远 直接的 那 在 这 事件 的 这 再婚 的 我的 说 妻子
[səˈfaɪə] ,
Sophia ,
索菲亚 ,

“我进一步指示，如果我的妻子索菲娅再婚，

[ɔːl][hɜːr; həɹ] [ʃer] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [ˈkæpɪt(ə)] [sʌm; səm][ʌv; əv] - ,
all her share and interest in the aforesaid capital sum of 500 ,
全部 她 分享 和 兴趣 在 这 上述 首都 和 的 - ,

她在上述500元资本金中所占的全部份额和权益，

- [æɪ; ʃəl] [ɪˈmiːdiətli] [siːs] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪn] . “ { - }
000 shall immediately cease and determine . “ { 51 }
- 将 立即地 停止 和 决定 . “ { - }

000 应立即停止并终止。“{51}

[ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈθiːətər] . { - }
IN A LONDON THEATRE . { 52 }
在 一个 伦敦 剧院 . { - }

在伦敦的一家剧院。{52}

[æʔ; ət] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
AT THREE IN THE AFTERNOON .
在 三 在 这 下午

下午三点。

“ [hə'loʊ] , [oʊld][mæn] !
“ Hello , old man !
“ 你好 , 老的 男人 !

“你好，老头！ ”

[bɪn] [ʌp][ɔ:l] [naɪt] ? “
Been up all night ? “
到过 向上全部 夜晚 ? “

熬夜了吗？

“ [noʊ] ; [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈhɑ:rləm][gɜ:rl][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈθi:ətər] [ˈpɑ:rti][ɪn][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] . “ {
“ No ; I'm going to take a Harlem girl to a theatre party in Brooklyn . “ {
“ 不 ; 我是 去 到 拿 一个 哈莱姆区 女孩 到 一个 剧院 派对 在 布鲁克林 . “ {
- }
53 }
- }

“不，我要带一个哈莱姆区的女孩去布鲁克林参加一个戏剧派对。”{53}

[hɜ:r; hər] [ˈnaɪtmer] .
HER NIGHTMARE .
她 恶梦

她的噩梦。

[haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɜ:r'self] . { - }
How she saw herself . { 54 }
如何 她 锯 她自己 . { - }

她如何看待自己。{54}

[sʌm; səm] [rer] [bɜ:rdz] . { - }
SOME RARE BIRDS . { 55 }
一些 稀有的 鸟类 . { - }

一些珍稀鸟类。{55}

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] .
THE POWER OF LOVE .
这 力量 的 爱 .

爱的力量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪləns] [di:p] [æz; əz] [deθ] ;
There was a silence deep as death ;
那里 曾是 一个 沉默 深的 作为 死亡 ;

一片死寂般的寂静；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈboʊldɪst] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
And the boldest held his breath ,
和 这 最勇敢的 握住 他的 气息 ,

而最勇敢的人则屏住了呼吸。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .
For a time .
为了 一个 时间 .

一段时间内。

[ˈkæmbl] . { - } { - }
Campbell . { 56 } { 57 }
坎贝尔 . { - } { - }

坎贝尔.{56}{57}

[gɑ:lɪf] [ɪz] [na:t] [ðə; ði] ['oʊnli] [geɪm] [ɑ:n] [ɜ:rθ] . { - }
GOLF IS NOT THE ONLY GAME ON EARTH . { 58 }
高尔夫球 是 不是 这 仅有的 游戏 在 地球 . { - }

高尔夫并非地球上唯一的运动。{58}

[lʌv] [ænd; ənd] ['du:ti] .
LOVE AND DUTY .
爱 和 责任 .

爱与责任。

[hi:; hi] : [jɔ:r; jər] ['fɑ:ðər] [əd'vaɪzɪz] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪn'vest] [maɪ] ['fɔ:rtən] [ɪn] [wɔ:l] [stri:t] .
He : Your father advises me to invest my fortune in Wall Street .
他 : 你的 父亲 建议 我 到 投资 我的 财富 在 墙 街道 .

他：你父亲建议我把钱投资到华尔街。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['pɑ:lətɪk] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
It would be politic , I suppose .
它 会 是 政治 , 我 认为 .

我想，这大概是出于政治考量吧。

“ [noʊ] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [du:] [aɪ 'ti:] !
“ **No , don't you do it !**
” 不 , 不 你 做 它 !

“不，你千万别这么做！ ”

[ˈæftər] ['hi:d] [wʌn] [ɔ:l] [jɔ:r; jər] ['mʌni] ['hi:d] ['nevər] [let] [ju: 'es] ['mæri] . “ { - }
After he'd won all your money he'd never let us marry . “ { 59 }
后 他会 韩元 全部 你的 钱 他会 绝不 让 我们 结婚 . “ { - }

他赢走你所有的钱之后，就绝不会让我们结婚了。”{59}

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [wɑ:nt] ? { - } { - }
WHAT DOES HE WANT ? { 60 } { 61 }
什么 做 他 想 ? { - } { - }

他想要什么？{60}{61}

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['i:vnɪŋ] . { - } { - }
A PROFESSIONAL EVENING . { 62 } { 63 }
一个 专业的 晚上 . { - } { - }

专业人士之夜。{62}{63}

['pri:vɪəs] ['tenənts] .
PREVIOUS TENANTS .
以前的 租户 .

前租户。

[sʌm; səm] ['mɪdnɑɪt] ['vɪzɪtər] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [haʊs] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [skwer] . { - } { - }
Some midnight visitors in an old house in Washington Square . { 64 } { 65 }
一些 午夜 访客 在 一个 老的 房子 在 华盛顿 正方形 . { - } { - }

华盛顿广场一栋老房子里来了几个午夜访客。{64}{65}

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klæs] . { - } { - }
OUT OF HIS CLASS . { 66 } { 67 }
出去 的 他的 班级 . { - } { - }

出类拔萃。{66}{67}

[æn; ən] [æm'bæsədɜ:z] [bɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] . { - } { - }
AN AMBASSADOR'S BALL IN THE DAYS TO COME . { 68 } { 69 }
一个 大使的 球 在 这 天 到 来 . { - } { - }

未来几天将举办一场大使舞会。{68}{69}

[fu:ld] [ə'gen] . { - } { - }
FOOLED AGAIN . { 70 } { 71 }
被骗了 再次 . { - } { - }

又上当了。{70}{71}

[tʃɪr] [ʌp] , [ˈgɜ:rlz] !
CHEER UP , GIRLS !
欢呼 向上 , 女孩们 !

振作起来，女孩们！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] . { - } { - }
They are coming . { 72 } { 73 }
他们 是 未来 . { - } { - }

他们来了。{72}{73}

[æŋ; ən] [ˈɑ:rgjʊmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈleɪdi] . { - } { - }
AN ARGUMENT WITH THE LEADING LADY . { 74 } { 75 }
一个 争论 和 这 领导 女士 . { - } { - }

与女主角的争论。{74}{75}

[sku:l] [ˈgɜ:rlz] . { - }
SCHOOL GIRLS . { 76 }
学校 女孩们 . { - }

女学生。{76}

“ [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [mæn] ?
“ **The wrong man ?**
” 这 错误的 男人 ? ”

“找错人了？ ”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [veɪg] .
But that is vague .
但 那 是 模糊的 .

但这说法太笼统了。

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [mæn] ? “
Who is the wrong man ? “
WHO 是 这 错误的 男人 ? ”

谁才是错的人？

“ [ðə; ði][mæn][ə; eɪ][gɜ:rl] [ˈmæɪrɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . “ { - }
“ **The man a girl marries , of course . “ { 77 }**
” 这 男人 一个 女孩 结婚 , 的 课程 . “ { - }

“当然是指女孩嫁的男人。”{77}

[tempˈteɪ(ə)n] . { - } { - }
TEMPTATION . { 78 } { 79 }
诱惑 . { - } { - }

诱惑。{78}{79}

[ðə; ði][oʊld] [tu:n] . { - }
THE OLD TUNE . { 80 }
这 老的 调 . { - }

老歌。{80}

[hɜ:r; hər] [prəˈtektər] . { - }
HER PROTECTOR . { 81 }
她 保护者 . { - }

她的保护者。{81}

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [səˈlɑ:n] . { - }
HE HAD ONE PICTURE IN THE SALON . { 82 }
他 有 一 图片 在 这 沙龙 . { - }

他在沙龙里挂了一幅画。{82}

[ə; eɪ] [ˈʌvəz] - [ˈkwɔ:rəl] .
A LOVERS ' QUARREL .
一个 恋人 - 争吵 .

情侣争吵。

[sʌm; səm] ['mʌðərz] [ɑ:r; ər] [gʊd] ['mætʃmeɪkər] .
Some mothers are good matchmakers .
一些 母亲们 是 好的 媒人 .

有些母亲很会牵线搭桥。

[bʌt; bət] — — . { - }
But — — . { **83** }
但 — — . { - }

但是——。{83}

[ðə; ði] ['kɑ:mɪk] [sɔ:ŋ] . { - }
THE COMIC SONG . { **84** }
这 漫画 歌曲 . { - }

滑稽歌曲。{84}

[ðæt] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
THAT SON - IN - LAW .
那 儿子 - 在 - 法律 .

那个女婿。

“ [ˈpɑ:pə] , [dʒɔ:rdʒ] [sez] [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈwɜ:rid] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] . “
“ Papa , George says he is very much worried about his income . “
“ 爸爸 , 乔治 说道 他 是 非常 很多 担心 关于 他的 收入 . “
“爸爸，乔治说他很担心自己的收入。”

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . “ { - }
“ I shouldn't think he would worry about a little thing like that . “ { **85** }
“ 我 不应该 思考 他 会 担心 关于 一个 小的 事物 喜欢 那 . “ { - }
“我原以为他不会为这种小事烦恼。”{85}

[wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪkˈsentrɪk] [ˈrelətɪv] [bɪˈkʌmz] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] . { - }
WHEN OUR ECCENTRIC RELATIVE BECOMES AN OBJECT OF INTEREST . { **86** }
什么时候 我们的 偏心 相对的 变成 一个 目的 的 兴趣 . { - }
当我们的古怪亲戚成为人们关注的对象时。{86}

“ [ɪf] [wi:; wi][ɡoʊ][tu:; tə] [ˈjʊrəp] , [ˈsɪnθiə] ,
“ If we go to Europe , Cynthia ,
“ 如果 我们 去 到 欧洲 , 辛西娅 ,
“如果我们去欧洲，辛西娅，

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmæri] [ˈeni][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kaʊnts] [ɔ:r][dju:ks] .
I don't want you to marry any of them counts or dukes .
我 不 想 你 到 结婚 任何 的 他们 计数 或者 公爵们 .
我不想让你嫁给任何伯爵或公爵。

[ju:; jʊ][dʒʌst][weɪt] [ʌnˈtɪl][wi:; wi][rʌŋ] [əˈkrɔ:s] [sʌm; səm] [kɪŋ] [ɪn] [rɪˈdjʊst] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] . “ { - }
You just wait until we run across some king in reduced circumstances . “ { **87** }
你 只是 等待 直到 我们 跑步 穿过 一些 国王 在 减少 情况 . “ { - }
你们等着瞧吧，我们迟早会遇到某个落魄的国王。”{87}

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] .
A CHILD OF FORTUNE .
一个 孩子 的 财富 .
幸运之子。

幸运之子。

[hi:; hi] :
He :
他 :

他：

[aɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn]
I came within an ace of running over a lady this morning when I was on
我 来了 之内 一个 高手 的 跑步 超过 一个 女士 这 早晨 什么时候 我 曾是 在
[maɪ] [wi:l] .
my wheel .
我的 车轮 .

今天早上我开车的时候差点撞到一位女士。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlʌki] . “
“ **That was lucky** . “
“ 那 曾是 幸运的 . “

“那真是幸运。”

“ ['wɔznt] [,aɪ ˈtiː] ?
“ **Wasn't it** ?
“ 不是 它 ?

难道不是吗？

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][,aɪ ˈtiː] ['freʃli] [ɪˈnæmld] . “ { - }
It was only the other day that I had it freshly enameled . “ { **88** }
它 曾是 仅有的 这 其他 天 那 我 有 它 新鲜的 珐琅 . “ { - }

前几天我才刚给它重新上了釉。“{88}

[waɪ] [ɪz][,aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ðʌs] ?
WHY IS IT ALWAYS THUS ?
为什么 是 它 总是 因此 ?

为什么总是这样？

[ðə; ði] [,entərˈteɪnmənt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [ˈsaɪəntɪst] [huː] [sɪts][baɪ][ðə; ði]
The entertainment is given in honor of the distinguished scientist who sits by the
这 娱乐 是 给定 在 荣誉 的 这 杰出的 科学家 WHO 坐着 经过 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

这场娱乐活动是为了向坐在桌旁的那位杰出科学家致敬而举办的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈfeɪvərɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈhɜːrd(ə)][ˈdʒʌmpər] , [huː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ˈsoʊbər]
But the real favorite is the famous hurdle jumper , who happens to be sober
但 这 真实的 最喜欢的 是 这 著名的 栏 套头衫 , WHO 发生 到 是 清醒
[ðɪs] [ˈiːvɪŋ] . { - }
this evening . { **89** }
这 晚上 . { - }

但真正的热门人选是那位著名的跨栏运动员，他今晚碰巧没喝酒。{89}

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] . { - } { - }
THE LAST DAY OF SUMMER . { **90** } { **91** }
这 最后的 天 的 夏天 . { - } { - }

夏日的最后一天。{90}{91}

[ðə; ði] [læst] [ɡest] . { - }
THE LAST GUEST . { **92** }
这 最后的 客人 . { - }

最后一位客人。{92}

[ə; eɪ] [driːm] .
A DREAM .
一个 梦 .

一个梦。

听书破万卷

开口如有神

